

Journalism Faculty Translating Association (JFTA)



Date: June 29, 2008

JFTA's professional professors are firmly committed to deliver accurate and standard professional translation/interpretation services with certain academic quality for its clients in the capital Kabul, Afghanistan.

JFTA Outlook

JFTA has successfully provided Dari, Pashto and English translation/interpretation services in various contexts for many leading agencies (UNDP, World Bank/ Da Afghanistan Bank, USAID, USGS, RTA, IWPR, Save The Children, CFA, SIDA and The Asia Foundation) since June 2006. JFTA recently translated 10 booklets from Dari to English to the Asia Foundation.

Proofreading and Editing: The Most Important Steps of Our Work Procedure

Timely Translation is Another Assuring Priority to JFTA clients. Let's try these standards once to a certain extent!

Translated documents portray quality and class on our side with full confidentiality in five languages: English, Dari, Pashto, Uzbek and Arabic.

Reasonable price is offered to create quality and cost effectiveness for your organization. Your translated documents are delivered according to your expected layout and format. You can easily send and receive your documents via E-mail or any other possible means.

Contact Us:

Asst. Prof. Abdul Qahar Jawad
JFTA Executive Manager
Faculty of Journalism
Kabul University
E-mail: jftakabul@gmail.com
Cell Phone: 0093 (0) 799 34 70 66

Table of Contents

Page	
1.....	Advertisement
2.....	Introduction
3.....	JFTA Price List
4.....	JFTA Provided Services

JFTA Introduction

In the current changing world, language plays its imperative role in establishing links and contacts between people. The importance of language can be understood from the fact that world would not be called a global village had there been no language. Not every one is perfect, not even complete in every language. At that point in time, the need for translation and interpretation emerges.

For the same motive and to play a role in the Afghanistan's amateur academic world, Journalism Faculty Translating Association (JFTA) is established in the campus of Kabul University on June 1st 2006. We are proud to have a reputation of success and numerous long-term clients since our launch in mid 2006. JFTA is proud to stretch its translation services to government bodies, national and international NGOs and embassies in Kabul to offer their documents and movies for quality translation. Translation service is available in English, Dari, Pashto, Arabic and Uzbek languages.

Through years of hard work and dedication we have been able to accomplish the quality and service level milestones that we have outlined in our objectives. In other words we will go above and beyond your expectations in terms of quality of the translation output and we will deliver before or right on your deadline. That makes us very unique in the industry. Our linguists are handpicked who bring numerous years of technical translation experience and subject matter expertise.

Quality Control Process

Quality control ensures the documents have been translated in the best possible manner. The quality control process applied to translation includes several rounds of proofreading and editing to guarantee accuracy, good idiomatic language, completeness and correct formatting. To ensure that the translation delivered to you is as accurate as possible, JFTA makes sure that at every point in the translation process quality checks are built in and the documents would be computerized in expected layout for the clients.

JFTA ensures translation is done on a timely basis

To JFTA not only quality translation but also translation on time is key to success. The time limit specified for translation does not impact the quality of translation nor does it affect the accuracy of the document.

Services Offered

In ordinary cases you would have to step out and ask friends or colleagues for good places to do your translation. Later on find the addresses and contact persons required to achieve your goal. JFTA is totally different in this regard. You wouldn't have to take the trouble to step up to University. In urgent case you can call us or send email and provide us your point of contact. Our representative would come to you and discuss the translation and its expected cost. Just signing a contract will kick off the work.

JOURNALISM FACULTY TRANSLATING ASSOCIATION

Date: April 2008

JFTA Price List

Brief

Professors at Faculty of Journalism in the prestigious Kabul University established JFTA on June 1, 2006 as new academic initiative to ensure a certain professional translation delivery service for the community. This significant step is welcomed by leading agencies in the country to offering certain quality and accuracy in its provided services. JFTA successfully provided translation/interpretation services in various contexts for many leading agencies (UNDP, World Bank/ Da Afghanistan Bank, USAID, USGS, RTA, The Asia Foundation...) in Dari, Pashto and English languages.

Price Description of Translation/Interpretation Services

- ❖ 1000 (One Thousand) words cost \$55.00 (Fifty five US Dollars Only) for general social contexts, technical translation will be negotiated based on its context.

Alternative Price

- 300-word page cost 16.00 (Sixteen US Dollars Only)
- ❖ Power Point slide costs 11.00 (Eleven USD Only)
- ❖ Per hour interpretation service costs \$45.00 (Forty Five US Dollars Only)
- ❖ Full-day interpretation cost \$185.00(One Hundred Eighty Five US Dollars Only)
- ❖ Full-day Simultaneous interpretation service cost \$350.00 (Three Hundred and Fifty US Dollars Only), the equipments provided by the clients.
- ❖ Per minute Movie/audio translation/transcription costs \$12.00 (Twelve US Dollars Only)

Note

The suggested prices make a clear presentation of JFTA rates. Surely you will find JFTA more flexible in service charging and you are welcome to negotiate the prices and this negotiation by no means would affect the quality and accuracy of the services.

(Refer to the attached fact sheet for finding the agencies that JFTA worked for, and please look at our advertisement for knowing JFTA in details. References are available on request)

Provided Services

1. **May 23- June 6, 2007 /The Asia Foundation/ Educational Section**

JFTA Translated 10 booklets issued by The Asia Foundation on (Women Rights in Islam and Afghan Laws) originally written in Dari by professors of Faculty of Law and political science of Kabul University. The translation warmly welcomed by The Foundation. The series is going to be published soon.

2. **The Asia Foundation/MISPA Project / Ministry of Women's Affairs**

Ministry of Women's Affairs Initiative to Strengthen Policy and Advocacy (MISPA) Conducted Quarterly Reporting Form Workshops in four zones to MoWA's Provincial offices from Jan. 28-19 March 2007 for 25 provinces.

Mr. Abdul Qahar Jawad, JFTA deputed Translator/Interpreter and Co-facilitator worked, directly with international consultant, Pauline Tweedie, Foundation's Information's System Specialist for 37 and half working days to build the capacity of Ministry of Women's Affairs and provincial Department of Women's Affairs (DoWA) staff mainly in the area of information management and reporting. Mr. Jawad beside handling two workshops in Kabul, successfully joined two trips to Herat and Mazar-i-Sharif to cover two other regional workshops. (*The eight page work report is available on request*)

3. **UNDP/ ASGP**

Afghanistan Sub-National Governance Program, conducted by UNDP support, on June 1 2006 with Afghan government institutions, Ministry of Interior, Office of Administrative affairs and Civil Service Commission. ASGP aims to assess local governance administrations and bring some changes in capacity building, administrative reform and so on.

JFTA provided full translation services to ASGP from July to November, which not only covers a 300-page translation but interpretation of many meetings, interviews and conferences.

4. **RTA:**

The translation/interpretation services provided for the Copy Right Workshop held by Afghanistan Radio -Television and The Asia Pacific Broadcasting Union on 24-25 August 2006, 60 pages manual translated to Dari and Pashto languages.

5. **USGS:**

The translation /interpretation of National Spatial Data Infrastructure (NSDI) Workshop conducted by United States Geology Survey for Afghan Geodesy and Cartography in Kabul in July 2006, accomplished by JFTA deputed, Abdul Qahar Jawad.

6. **World Bank/FIU/ Da Afghanistan Bank**

A four-day long Anti-Money Laundering Workshop conducted by World Bank's financial support in Financial Intelligence Unit of Da Afghanistan Bank from Nov. 5-8 2006. The interpretation service was fully provided by JFTA including translation of more than 50 pages into Dari.

Note: All JFTA's achievements are not mentioned here. What makes JFTA very cheered is to find its clients more and more impressed and fortunately we received much positive feedback beyond our expectations in this respect. JFTA's other achievements can be made available on request.

(*Refer to the attached price list to find the details of JFTA prices and for more information about JFTA please look at our advertisement. References available on request.*)